ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

«УТВЕРЖДАЮ»
Декан факультета
иностранных языков
_____ / Джандар Б.М.
27 августа 2018 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.03.05 Стилистика (французский язык)

направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Факультет иностранных языков

Кафедра французской филологии

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры французской филологии
протокол № 9 от «30» июня 2018 г.

Заведующая кафедрой к.ф.н., доцент Сокурова С.Н. _____

Составитель программы к.ф.н., профессор Беданокова С.К._____

РПД адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Майкоп, 2018 г.

Содержание

	Пояснительная записка	
1.	Цели и задачи дисциплины (модуля)	4
2.	Объём дисциплины (модуля) по видам учебной работы	4
3.	Содержание дисциплины (модуля)	5
4.	Самостоятельная работа обучающихся	6
5.	Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля)	11
6.	Методические рекомендации по дисциплине (модулю)	12
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	14
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	14
9.	Лист регистрации изменений	16

Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

РП представляет собой совокупность дидактических материалов, направленных на реализацию содержательных, методических и организационных условий подготовки по направлению 45.03.02 Лингвистика.

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1.

Трудоемкость дисциплины: 144 ч. /4 з.е.;

контактная работа:

занятия лекционного типа – 26 ч.,

занятия семинарского типа (практические занятия) – 26 ч.,

контроль самостоятельной работы – 3 ч.,

иная контактная работа – 0,55 ч.,

контролируемая письменная работа (КПР) – 3 ч.,

СР – 49,75 ч.

контроль – 35,7 ч.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, стилистическая компетенция, стили, подстили, жанры, функциональная стилистика, речевые стратегии, речевые матрицы, стилистические приемы, тропы, фигуры речи.

Составитель: к.ф.н., профессор Беданокова С.К.

1. Цели и задачи дисциплины (модуля).

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Общекультурные компетенции (ОК):

- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6).

Общепрофессиональные компетенции:

- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8).

Профессиональные компетенции:

в консультативно-коммуникативной деятельности:

- владение необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16).

Показателями компетенций являются:

знания о целенаправленном употреблении выразительных средств языка всех уровней, о стилистической роли и вариативности этих средств, нормах их употребления;

умения продуцировать речь с учетом семантико-стилистической адекватности лингвистического материала, используемого в конкретной речевой коммуникации; эффективно применять жанрово-стилистические нормы в письменной и устной коммуникации, строить речь в соответствии с задачей коммуникации;

навыки лингвостилистического и лингвориторического анализа текстов разных функциональных стилей, подстилей и жанров (художественные, газетно-публицистические, научные, научно-популярные, деловые и бытовые тексты).

2. Объем дисциплины (модуля) по видам учебной работы.

Таблица 1. Объем дисциплины (модуля) общая трудоемкость: 144 ч. /4 з.е.

Виды учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах			
		7	8		…
Общая трудоемкость дисциплины	144 ч. /4 з.е.				
Контактная работа:					
занятия лекционного типа	26	14	12		
занятия семинарского типа (практические занятия)	26	14	12		
контроль	35,7		35,7		
иная контактная работа	0,55 ч.	0,25	0,3		
контролируемая письменная работа	3	3			
самостоятельная работа (СР)	49,75	40,75	9		
Контроль самостоятельной работы	3		3		
Курсовая работа (проект)					
Вид промежуточного контроля		зачет	экзамен		

3.Содержание дисциплины (модуля).

Таблица 2. Распределение часов по темам и видам учебной работы

Номер раздела	Наименование разделов (модулей) и тем дисциплины	Объем в часах					
		Всего	Л	ПЗ	С	ЛР	СР и иная работа
1.	**РАЗДЕЛ 1. Лингвистические и экстралингвистические основы курса стилистики.** Стилистика как наука об исторически сложившихся нормах варьирования выразительных средств языка всех уровней, о текстообразующих факторах, о системности стилей и речевом этикете. Стиль как социолингвокультурная форма существования языка в разнообразии его речевых проявлений. Стилистическая норма.	16	4		4		8
2.	**РАЗДЕЛ 2. Стилистическая стратификация словарного состава изучаемого языка.** Стилистические ресурсы современного французского языка. Стилистическое значение, способы его актуализации. Стилистическое значение как компонент семантической структуры языковой единицы. Стилистическая актуализация, узуальное и контекстуальное стилистическое значение. Коннотации, их разновидности.	12	2		2		8
3.	**РАЗДЕЛ 3. Функциональные стили, стиль жанра, стиль типа (подтипа) текста.** Экстралингвистические стилеобразующие факторы (устное и письменное общение, социальная, профессиональная, национальная, региональная, возрастная, идеологическая специфика общения). Функциональные стили, подстили, жанры. Выразительные средства различных языковых уровней Диалектизмы, экзотизмы, архаизмы, неологизмы, профессионализмы, жаргонизмы, вульгаризмы, сленг, эвфемизмы, их социолингвистические и стилистические функции в речи.	12	2		2		8
4.	**РАЗДЕЛ 4. Стиль художественной литературы.** Вербально-художественная коммуникация, идиолект как индивидуальный стиль. Проза и поэзия. Образ как основа художественного текста. Эстетическая функция. Текст как сложная структура вербально-художественной коммуникации. Единицы текста и способы внутритекстовой связи. Монологическая и диалогическая речь. Язык автора, язык персонажей. Художественный диалог	14	4		2		8
5.	**РАЗДЕЛ 5. Газетно- публицистический стиль и**	12	2		2		8

	его разновидности. Функциональный стиль публицистики и прессы, стилистические приемы, типичные для масс-медиа. Стиль рекламы.						
6.	**РАЗДЕЛ 6. Официально-деловой стиль.** Стиль официальной речи, доминирующая функция, основные стилевые черты.	12	2		2		8
7.	**РАЗДЕЛ 7. Научно- технический стиль.** Стиль научной прозы и его разновидности. Жанры научной прозы. Научно-технический стиль, доминирующие функции, основные стилевые черты. Технический подстиль.	14	2		2		10
8.	**РАЗДЕЛ 8. Стиль обиходной речи.** Доминирующие функции, основные стилевые черты.	14	2		2		10
9.	**РАЗДЕЛ 9. Стилистика и лингвориторика. Стилистические приемы: тропы и фигуры.** Средства образности, основанные на переносном значении, - тропы: метафора и ее виды. Метонимия, ее виды. Образное сравнение. Перифраза: эвфемизм, гипербола, литота, ирония. Стилистические ресурсы морфологии и синтаксиса. Стилистически окрашенные модели предложений. Риторические вопросы и обращения. Стилистический повтор и его разновидности. Антитеза, параллелизм. Стилистическое использование многозначности и омонимии (двойной смысл), созвучия слов и их частей (игра слов).	18	4		4		10
10.	**РАЗДЕЛ 10. Современные тенденции развития стилистики.** Структурный, семантический, психологический подходы к стилистике. Развитие учения Ш.Балли на современном этапе. Коммуникативный подход к стилистике. Стилистика текста.	18	2		2		14
Итого		144	26		26		92

4. Самостоятельная работа обучающихся.

Таблица 3. Содержание самостоятельной работы обучающихся

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Разделы или темы рабочей программы	Форма отчетности
1	Доклады: 1. Обзор различных взглядов на проблемы определения понятия	Раздел 1. Лингвистические и экстралингвистические основы курса стилистики.	Устные доклады на тему: Определение понятия «стиль» и классификация

	«стиль». 2. История стилистики: от риторики до наших дней. 3. Стиль языка и стиль речи как диалектическое единство. 4. Экстралингвистические стилеобразующие факторы (устное и письменное общение, социальная, профессиональная, национальная, региональная, возрастная, идеологическая специфика общения). Самостоятельное изучение взглядов французских и русских ученых на проблему определения стиля (Ж.Марузо, А.Соважо, Степанов и др.).	Понятие "стиль"'. Становление стилистики как самостоятельной науки. Отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания.	стилей ведущими французскими и русскими учеными-стилистами (Марузо, Соважо, Потоцкая, Долинин, Степанов, Хованская и др.) Письменные эссе на темы: *«Le style c'est l'homme», «Le style c'est l'oeuvre».*
2	1. Реферативное изложение различных точек зрения по вопросу определения стилистического значения. 2. Индивидуальные домашние задания: - письменный анализ текстов в аспекте нормативности, особенности нейтральной нормы как конструктивной основы для выявления отклонений от нормы (концепция Ш.Балли); - «четыре стилистики П.Гиро»: письменный комментарий.	Раздел 2. Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка. Понятие нормы, стилистический аспект (норма языка, литературная норма, функциональная норма, нейтральная норма, коммуникативная норма).	Письменный реферат. Письменные домашние задания: письменный анализ, комментарий.
3	1.Самостоятельное изучение текстов французских ученых по проблемам функциональных стилей (А.Бош, А.Соважо и др.) 2. Самостоятельный анализ текстов Р.Кено: Стилистические упражнения (R. Queneau. Exercices de style) 3.Анализ текстовых фрагментов с целью определения стиля, подстиля, жанра. 4.Выполнение упражнений по стилистической дифференциации речи. 5.Преобразования текстов по заданной канве. Заполнение речевых матриц.др. 6.Обзор различных точек зрения по вопросу определения фукциональных	Раздел 3. Понятие функционального стиля. Проблемы выделения и классификации функциональных стилей.	Письменные упражнения, письменный стилистический анализ.

	стилей, подстилей, жанров. 7. Задания по письменной стилистической трансформации текстов.		
4	*Самоподготовка* Презентации на тему: Образ как ведущая категория художественного текста. Вербально-художественная коммуникация и индивидуальный стиль (идиолект). Поэзия, главные характеристики. Типы информации в художественном тексте.	Раздел 4. Поэтическая функция языка. Специфика литературной коммуникации. Типы информации в художественном тексте.	Электронные презентации на указанные темы
5	Формирование портфолио по характеристикам газетно-публицистической речи: 1. Стилистические приемы в газетном тексте. 2. Общая характеристика кратких новостных текстов. 3. Проблема заголовка в газете 4. Реклама как носитель социокультурной и экономической информации. Возникновение и развитие. Рекламный слоган. 5. «Деревянный язык» (langue de bois), новояз. 6. Эвфемизация в медиатической речи: феномен политкорректности. 7. Жанровая дифференциация газетно-публицистического стиля: информационные (заметка, репортаж, коммюнике, интервью и т.д.) и аналитические жанры (передовица, полемическая статья и др.).	Раздел 5. Газетно-публицистический стиль и его разновидности	Портфолио по стилистическим характеристикам газетно-публицистической речи
6.	Индивидуальные домашние задания: составление в рамках ролевых игр письменных запросов, характеристик; письменное изложение просьбы, написание рекламации, заявления (ответов: положительных отрицательных), сопроводительное письмо, благодарственное письмо, написание электронного письма, составление кратких объявлений, резюме, и т.д.	Раздел 6. Официально-деловой стиль. Деловое общение.	Письменные запросы, характеристики; письменное изложение просьбы, написание рекламации, заявления (ответов: положительных отрицательных), сопроводительное письмо, благодарственное письмо, написание электронного письма,

	Самостоятельная работа по формированию речевой компетенции в сфере делового общения с использованием дискурсивных матриц: деловое письмо, объявление по найму, резюме, контракт, письмо-приглашение, сопроводительное письмо, письмо – отказ, письменное извинение, рекламация, сопроводительное письмо, контактоустанавливающая переписка.		составление кратких объявлений, резюме, и т.д.
7	Самостоятельное чтение и прослушивание текстов научно-технического стиля. Подборка НТ текстов из сети Интернет (Yahoo)	Раздел 7. Научно-технический стиль.	Индивидуальное задание: письменный анализ.
8	Самостоятельное чтение и прослушивание диалогов повседневной речи. Подборка текстов из сети Интернет (Yahoo)	Раздел 8. Стиль обиходной речи.	Индивидуальное задание: письменный анализ.
9	Составление словаря тропов и фигур на основе технологии «портфолио»: метафора, метонимия, персонификация, антономазия, перифраза, парафраза, антитеза, оксюморон, гипербола, эвфемизм, литота, параллелизм, анафора, риторический вопрос, ирония, антифраза, парадокс, каламбур и т.д.	Раздел 9. Стилистика и лингвориторика. Стилистические приемы: тропы и фигуры.	Индивидуальное задание: портфолио тропов и фигур.
10	Письменный комментарий на тему: Эволюция подходов к изучению стилистики во Франции.	Раздел 10. Современные тенденции развития стилистики	Письменный комментарий.

4.1. Темы курсовых работ (проектов).

1. Проблемы стилистической синонимии (лексическая и стилистическая синонимия, дискурсивные синонимические ресурсы, варьирование лексико-синтаксических и стилистических средств как способ структурирования речевых смыслов).

(проблемы стереотипной и индивидуальной стилистики, стертое и оригинальное стилистическое значение).

2. Речевые жанры современной французской газеты (аналитические и информативные жанры, проблема размежевания и взаимодействия на уровне лексики, синтаксиса, выразительных стилистических средств).

3. Проблема речевой стереотипности и креативности в стилистическом ракурсе.

4. Структурно-семантические и коммуникативно-прагматические характеристики парафразы в современном французском языке (парафраза и парафразирование, библейская, медийная, ироническая, художественно-эстетическая парафраза, типы и функции парафраз).

5.Теоретические основания классификации стилистических тропов и фигур (проблема тропов и фигур, основания разграничения, типы и виды).

6.Функционально-семантические разновидности метафоры (метафора как компаративный троп, типы сравнений, лежащих в основе метафоры, разновидности, структура и функции метафор от риторики до современных стилистических теорий).

7.Проблемы идиостиля в художественной речи (идиостиль литературного течения, идиостиль автора, характерные признаки идиостиля на уровне используемых выразительных средств).

8. Специфика художественного диалога (типы художественного диалога, диалог «персонаж – персонаж» с позиций речевой матрицы диалогической речи, признаки речевого общения и художественного отбора выразительных средств в художественном диалоге).

9. Специфика поэтического дискурса (понятие дискурса, поэтический дискурс в узком и широком смыслах, категория образности в поэтическом дискурсе, единица поэтического дискурса – «поэтема», когезия и когерентность поэтического дискурса).

10. Реклама: лингвопоэтический аспект (прагматический потенциал рекламы, рекламный слоган с позиций риторики, стилистические приемы, используемые в рекламном слогане, проблема гиперболизации в рекламном дискурсе).

11. Процессы эвфемизации во французском политическом дискурсе (лингвистические и семантико-стилистические особенности политического дискурса, новояз, эвфемизация с позиций феномена политкорректности).

12. Классификация коннотативных значений в художественной речи (сопутствующие и контрастные коннотации, коннотация и подтекст в художественной речи).

13. Специфика французской официально-деловой документации в сравнении с русской .

14. Лингвостилистические характеристики юридического текста.

15. Проблемы терминологии юридического подстиля в современном французском языке.

16. Специфика французского научного дискурса.

17. Лингвистическая специфика технического подстиля в современном французском языке.

18. Реклама: лингвопоэтический аспект. Рекламный слоган с позиций риторики.

19. Лингвопоэтические функции оксюморона в современном французском языке**.**

20. Фразеорефлексии с позиций паремиологии и лингвостилистики (на материале французского языка).

21. Образные сравнения в художественном тексте.

22.Стилистические функции зоонимов в современном французском языке в сравнении с русским.

23. Ирония и сатира в художественной речи, в публицистическом тексте.

24. Проблемы художественного тезауруса.

25. Особенности разговорной речи в современном французском языке.

26.Разновидности каламбуров в языке французской прессы.

27. Антитеза в произведениях В.Гюго.

4.2.Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся.

1. Макарова Л.С. Stylistique française = Стилистика французского языка: на фр.яз.: учеб. пособие для студентов / Л. С. Макарова; Адыг. гос. ун-т. - Майкоп: Изд-во АГУ, 2010. – 199 с.

2. Макарова Л.С. Stylistique française [Электронный ресурс] = Стилистика французского языка: на фр.яз.: учеб. пособие для студентов / Л. С. Макарова; Адыг. гос. ун-т. – Майкоп: Изд-во АГУ, 2010. – 199 с. [Электронный ресурс]. - URL: http: www.biblioclub.ru/index.php?page=book&id.

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля).

Таблица 4. Основная литература

№ п/п	Наименование, библиографическое описание
1	Кузнецов, В.Г. Функциональные стили современного французского языка : публицист. и науч.: учеб. пособие / В. Г. Кузнецов. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : URSS, 2011. - 232 с.
2	Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской) : учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / Ю. С. Степанов. - 7-е изд., доп. - М. : URSS, 2014. - 368 с.

Таблица 5. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование, библиографическое описание
1	Крылова О.И. Лингвистическая стилистика: учебное пособие/О.И.Крылова. – М.: Высшая школа, 2006. . – 112 с.
2	Кострова, О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка: учеб. пособие / О.А. Кострова. – М.: Флинта: Моск. психол.-соц. ин-т, 2004. – 240 с.
3	Балли Ш. Упражнения по французской стилистике: учебное пособие/Ш.Балли; отв. ред. Г.В. Степанов. – 3-е изд. – М.: Либроком, 2003. – 264 с. – 15 экз.
4	Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования: научное издание/ И.Р. Гальперин/ И. Р. Гальперин; отв. ред. Г.В. Степанов. – 3-е изд. – М.: Эдиториал УРСС, 2009. – 144 с. – 20 экз.
5	Макарова Л.С. Discours scientifique français et problèmes méthodologiques de la recherche = Стиль научной прозы и методология научного исследования (на франц. яз.) : учеб.-метод. пособие / Л. С. Макарова. - Майкоп: Изд-во АГУ, 2009. – 64 с. – 80 экз.
6	Макарова, Л.С. Discours scientifique français et problèmes méthodologiques de la recherche Французский научный дискурс и проблемы методологии лингвистического исследования (на фр.яз.): учеб.-метод. пособие / Л. С. Макарова. - Майкоп: Изд-во АГУ, 2009. – 64 с. [Электронный ресурс]. - URL: http: www.biblioclub.ru/index.php?page=book&id
7	Мкртычян. С.В. Когнитивный аспект коммуникативной стилистики//Вопросы когнитивной лингвистики. 2012. № 4. С. 47-57.
8	Летучина Т.А. Институциональные характеристики судебного дискурса как разновидности дискурса юридического (на материале франц. яз.)//Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2012. № 10 (643). С. 74-82.
9	Блох М. Я. Просодия в стилизации текста- М.: "Прометей", 2012. - ISBN 978-5-7042-2293-4;
10	Журнал «Вопросы филологии»

Таблица 6. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

№ п/п	Название (адрес) ресурса
1.	Хованская З.И., Дмитриева Л.Л. Стилистика французского языка (на франц. яз.): учебник/З.И.Хованская, Л.Л.Дмитриева. – М.: Высшая школа 2004. – 396 с. (Эл. ресурс, e-library) http://elibrary.ru/
2.	Кузнецов В.Г. Функциональные стили современного французского языка: публицистический и научный. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – М.: ЛИБРОКОМ, 2011. – 232 с. (Эл. ресурс, e-library)

	http://elibrary.ru/
3.	Павловский В.А. Стилистика французского языка. http://www.durov.com/study/1274189119-1798.html
4.	Синицин В.В. Стилистика современного французского языка: Курс лекций. http://window.edu.ru/window/library?p_rid=67754
5.	Долинин К.А. Стилистика французского языка. http://www.twirpx.com/file/284721/
6.	Завадовская С.Ю. Практикум по стилистике французского языка. http://www.frenchclub.ru/uchebniki-i-samouchiteli-f40/praktikum-po-stilistike-francuzskogo-yazika-t125.html
7.	Макарова С.Г. Функциональные стили русского и французского языков (своеобразие научного стиля французского языка) http://kls.ksu.ru/boduen/bodart_1.php?id=10&num=12000000
8.	PROCEDES LEXICAUX ET STYLISTIQUES http://largot.blogspot.com/2009/04/procedes-lexicaux-et-stylistiques.html
9.	Maingueneau D. Stylistique, analyse du discours littérairewww.linguistiquefrancaise.org/index.php?option=com...
10.	Fromilhague Catherine, Sancier Anne. Introduction à l'analyse stylistique littérairewww.linguistiquefrancaise.org/index.php?option=com...
11.	Analyse stylistique d'une expression de journaliste - Forumwww.atoute.org/n/forum/showthread.php?t=96031 -
12.	Molinié G. Linguistique du texte et de l'écrit – Stylistique www.linguistiquefrancaise.org/index.php?option=com...
13.	Milickova L. La place de la stylistique dans la linguistique française www.phil.muni.cz/stylistika/studie/place.pdf
14.	Bilger Mireille. Universitéde Perpignan icar.univ-lyon2.fr/ecole_thematique/contaci/documents/...
15.	L'oral ou la multiplication des styles www.cairn.info/load_pdf.php?ID_ARTICLE=LS_109_0013
16.	[Microsoft powerpoint] formation de la stylistique portal.tpu.ru/shared/v/vyatkina/four/stylistic/Tab1/...
17.	ABBYY Lingvo 10. Français [Электронный ресурс]: [электронный словарь].
18.	http://dic.academic.ru/dic.nsf/logic

6. Методические рекомендации преподавателю и методические указания обучающимся по дисциплине (модулю).

Методические рекомендации преподавателю

В преподавании дисциплины следует уделить особое внимание лингвистическим основам курса стилистики, отношению лингвостилистики к другим разделам языкознания. Студенты уже имеют представление о выразительных средствах языка и стилистических приемах, необходимо уточнить и развить понятие об их взаимоотношениях и функциях. Учитывая стратификацию словарного состава языка, следует отдельно рассмотреть фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и функции стилистических приемов.

С позиций теории и практики межкультурной коммуникации наибольшее значение имеет раздел «Функциональные стили»: стиль языка художественной литературы (проза, поэзия); газетно-публицистический стиль; научно-технический стиль; официально-деловой стиль и стиль обиходной речи. Анализ текстов различных функциональных стилей следует производить с

привлечением аутентичных материалов. Большое значение имеет понятие речевой матрицы в применении к определенным речевым жанрам. Выполнение самостоятельных заданий по заданным матрицам призвано содействовать формированию готовности к корректному семантико-стилистическому оформлению речи.

Проблема функциональных стилей связана с формированием соответствующих дискурсивных стратегий, предполагающих выработку навыка стилистического варьирования и адекватного семантико-стилистического построения высказывания в соответствии с особенностями коммуникации.

В преподавании курса необходимо использовать основополагающие труды французских ученых, разрабатывающих стилистическую проблематику. Курс предусматривает изучение в оригинале фрагментов научных текстов, отражающих стилистические концепции французских ученых. Оригинальные тексты французских стилистов для самостоятельной работы студентов по курсу стилистики должны обязательно сопровождаться вопросниками и практическими заданиями, которые призваны обеспечить более глубокое и осознанное освоение материала.

Поскольку вопросам типологии стилистических троп и фигур традиционно уделяется особое внимание на занятиях по анализу художественного текста (в рамках практического курса культуры речевого общения), эта проблематика должна освещаться с позиций теории в аспекте лингвориторики.

Стилистический практикум должен включать тексты и практические упражнения, нацеленные на совершенствование знаний и навыков в области стилистики французской речи.

Усвоение курса, формирование стилистической компетенции возможно лишь на основе рационального варьирования теоретического и практического материала для усвоения обучающимися.

Методические указания студентам

Материал самостоятельных занятий представлен подборкой хрестоматийных текстов французских авторов по проблемам стилистики, тестовыми и иными заданиями для контроля и самоконтроля знаний студентов, нацеленными на совершенствование знаний и навыков в области дискурсивного анализа французской речи, языковой организации стилевых разновидностей текста. Тексты для самостоятельной работы снабжены вопросниками и практическими упражнениями, которые обеспечивают более глубокое освоение материала.

Самостоятельная работа студентов реализуется в следующих направлениях:

1. Самостоятельное изучение и реферирование научных публикаций французских авторов по проблемам стилистики. Корпус публикаций включает отдельные разделы работ крупных французских стилистов Ш.Балли, Ж.Марузо, П.Гиро, Р.Жоржена и др. Тексты представлены в оригинальной версии, без адаптации.

2. Самостоятельное изучение публикаций на русском языке по проблемам французской стилистики и подготовка письменного резюме на французском языке по прочитанному материалу (в качестве источников используются широко известные работы русских стилистов Ю.Степанова, К.Долинина, Н.Потоцкой, И.Голуб и др.)

3. Самостоятельное выполнение упражнений по стилистике по учебнику «Французская стилистика» Ш.Балли.

4. Выполнение творческих заданий по стилистике: написание на основе освоенных на практических занятиях речевых матриц по указанной преподавателем канве заданий по составлению: заявлений о найме на работу, резюме (CV), ходатайств различного типа, писем-приглашений, сопроводительных писем, письменных отказов, различных объявлений (объявление о найме, о купле-продаже), извещений (о крестинах, кончине), контрактов на поставку товара, смет, оферт, рекламаций на поставленный товар, благодарственных писем, поздравлений, приглашений и т.д.

5. Выполнение практических заданий по стилистической трансформации текста (в том числе и пародийного типа): преобразование художественного текста в медиатический (преобразование художественного описания погоды в метеосводку; гороскопа и брачного объявления в

художественный текст и наоборот; свертывание информационного сообщения в телеграмму; разворачивание телеграммы в художественное повествование и т.д.), составление писем и других документов в рамках заданной ситуации (резервирование номера в отеле, билетов, письмо с курорта, заявление в профсоюз французских отелей по поводу качества обслуживания, жалоба в Европейский суд по правам человека), трансформация непринужденной разговорной речи в литературный регистр (и наоборот).

6. Самостоятельная подготовка портфолио и досье по тропам и фигурам, в рамках которой студенты составляют «банки» фактических данных (примеров), извлеченных из различных источников (пресса, Интернет, художественные источники, песни и др.), иллюстрирующих различные стилистические приемы (сравнение, метафора, образный эпитет, метонимия, синекдоха, гипербола, антитеза, оксюморон, парафраза, перифраза, эвфемизм, литота и т.д.)

7. Выполнение творческих проектов, в том числе: составление тематического словаря по подстилям и жанрам.

Контроль выполнения осуществляется как в ходе практических занятий (в форме опроса, деловой игры, тестов), так и через проверку выполненных письменных работ (2 письменных работы, из которых одна теоретической направленности, одна – практической и 1 досье по стилистическим тропам и фигурам). Результаты СР учитываются в рамках промежуточного контроля знаний.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).

Кабинеты обучающих компьютерных технологий факультета иностранных языков (22 компьютера с выходом в Интернет), Windows 98SE/ME/2000/XP; Pentium 200 МГц и выше; 32 Мб оперативной памяти (64 М).

Технические средства обучения: интерактивная доска, проектор, компьютерный класс, кино- и телефильмы. Программа Power point (электронные презентации лекций).

Проверка СРС через общение по электронной почте, использование SMS-сообщений для консультаций.

Научная библиотека АГУ, электронная библиотечная система АГУ, содержащая издания и учебно-методическую литературу по дисциплине, система дистанционного обучения АГУ (de24.adygnet.ru).

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

• для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

• для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

• для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

• для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения.

9.Лист регистрации изменений

Номер изменения	Номера листов			Основание для внесения изменения	Подпись	Расшифровка подписи	Дата	Дата введения изменения
	заменен ных	новых	аннулир ованных					